

Se trata de una ponencia preparada para ser presentada a la 3ra Conferencia Europea de Permacultura en Pritzshofte, en el norte de Alemania, del agosto de 1994.

En ella se examina la temática de la conferencia y la idea que la adicción a las drogas es una metáfora para nuestra situación y sociedad. Se dio el caso que la conferencia coincidió con una gira europea de estudio y aprendizaje de seis meses que hice con un presupuesto bajo, y la dinámica de mi participación a la conferencia, resultó de un intento de resolver personalmente algunas de las contradicciones que encontré respecto a las contradicciones entre crear red para una vida sostenible y vivir una vida sostenible.

**Ayuda al desarrollo para el Norte industrializado.
Darle la vuelta a una idea o "el problema es la solución"**

La ayuda al desarrollo se concibe normalmente como una forma de asistir comunidades y naciones que no poseen recursos adecuados que les permitan proveer para sus necesidades básicas. En el contexto social actual, esta idea podría aparecer ridícula o en el peor de los casos obscena, siendo los países industrializados del norte las naciones más ricas materialmente que jamás han existido en la Tierra.

¿Entonces por qué el concepto de ayuda al desarrollo es relevante para el bienestar futuro de las naciones industrializadas?

Durante dos décadas, se ha hecho cada vez más evidente la insostenibilidad de la dependencia de la moderna sociedad industrializada de una economía constantemente en expansión. Evidencia que sigue acumulándose.

En 1994 ya no tengo razones para enumerar ninguna de esas evidencias.

En las sociedades industrializadas ha habido y sigue habiendo intentos, a todos los niveles -desde el gubernamental hasta el individual- de adaptarse (en contraposición a acciones que aumenten la dependencia) a los síntomas específicos y a la condición general.

Pero gran parte de esta actividad no hace más que "reinventar" el problema bajo nuevas formas.

Ejemplos de estas son: Introducción de tecnología para el control de la contaminación que podría llevar el problema hacia algún otro lugar, consumismo verde lo cual contiene contradicciones intrínsecas, enseñar y crear redes sobre la sostenibilidad puede inhibir su práctica.

La analogía con la adicción a las drogas

La observación objetiva de la sociedad del tardo siglo 20 (posiblemente a través de una retrospectiva histórica) podría sugerir que la adicción (igual que sucede con las drogas) es la mejor descripción de los comportamientos personales e institucionales.

En el caso de la adicción a las drogas es bien sabido que a pesar de que el adicto tenga que querer dar el cambio, también se necesita ayuda de otras personas. Esto es especialmente importante en el caso de adictos que viven en una comunidad y en una cultura de adicción que tiende a auto reforzarse.

Es bien conocido el poder que tienen otros ex-adictos para ayudar a los adictos. La habilidad que tenga la persona que ayuda para identificarse con el adicto, aumenta el valor de su ayuda y su credibilidad por parte de la persona que la necesita.

Una vez entendamos que tanto nosotros como nuestra sociedad somos adictos será más razonable considerar la noción de "ayuda" para el norte industrializado. Reflexionar sobre la psicología de la adicción nos puede ayudar a encontrar soluciones a pesar de que la escala y la profundidad de las fuerzas y los procesos adictivos son mucho más grandes que aquellos implicados en cualquier acción farmacológica.

Esto puede dar la sensación de ignorar la difícil situación del mundo en vía de desarrollo. Pero tenemos que comprender aquellos procesos que bloquean los mundos sobre- y sub-desarrollados en una relación destructiva.

La mayoría de las consecuencias adversas de nuestra adicción se externalizan a través de la economía global de la misma manera que el "yonqui" hará cualquier cosa a cualquiera para conseguir una "dosis". La frase "vivir simplemente para que los demás puedan simplemente vivir" es un imperativo claro y poderoso que pero describe un proceso extremadamente complejo.

Los límites al desarrollo

La misma idea de desarrollo también presenta graves problemas. La mayoría de las nociones de desarrollo se basan en el crecimiento del consumo material. Incluso las nociones más radicales sugieren el crecimiento en estructuras y procesos organizativos. Es inevitable que cualquier respuesta a los problemas que sea progresiva o positivista implicará algún tipo de desarrollo. En ciertas áreas, hasta se necesitará la expansión del consumo de recursos. Pero ninguna cantidad de desarrollo apropiado puede pasar de que se necesite una reducción neta masiva en el consumo de recursos materiales.

Además de esto, sugiero que también hace falta una gran reducción neta en estructuras organizativas formales (tanto si son económicas, legales, sociales y culturales) ya que sus funciones pueden ser asumidas por procesos informales más eficientes y en buena parte invisibles a nivel personal, familiar, de vecindario y bioregional (o sea, menos viajes internacionales y más acción local).

La permacultura como modelo para la transición hacia sistemas sostenibles y de consumo energético limitado.

La permacultura, con sus principios básicos y sus distintas formas de expresión práctica, tiene mucho para ofrecer para trascender el consumismo adictivo personal y social y para

su sustitución con una abundancia creativa. La concepción original de la permacultura en Tasmania, vio que la transición de la prosperidad basada en los combustibles fósiles hacia una prosperidad basada en los recursos renovables podía ser impulsada por el cambio y la acción personal, lo cual cambia radicalmente muchas de nuestras asunciones derivadas de nuestra cultura industrial.

Uno de estos cambios era el de considerar las personas y los receptores sociales de la prosperidad basada en los combustibles fósiles como empobrecidos, inmaduros y necesitados de algún tipo de ayuda para realizar la transición hacia un mundo sostenible de consumo energético limitado. Sin ninguna estrategia prometedora para la transición el futuro puede aparecer totalmente ajeno y muy negro para las generaciones que se criaron en la prosperidad posterior a la segunda guerra mundial.

En ese contexto, la permacultura es la ayuda al desarrollo para el norte industrializado. En respuesta a una petición reciente para una definición de permacultura sugerí, un poco chistosamente: "es el remedio holístico para los supervivientes post industriales".

En todo esto no hay lugar para una arrogancia condescendiente, especialmente de aquellos de nosotros procedentes de países ricos y escasamente poblados como Australia.

Estos 6 meses que pasaré en Europa estarán dedicados a la enseñanza y al aprendizaje. Pero es otro reflejo de las inversiones culturales de la permacultura, que mucho de lo que encuentro interesante sean los sistemas tradicionales que o se dan por descontados o están en declino en la carrera incesante que hay en todas partes hacia la modernidad. Es muy revelador que la palabra "payes" tiene connotaciones muy negativas. Para mi un payes es una persona conectada con el lugar y próxima a la tierra en cuerpo, espíritu y mente. He trabajado hacia este objetivo toda mi vida, pero convertirse en un payes post-industrial no es tarea fácil.

Realizando un cambio personal y proporcionando ejemplos vivos de una nueva cultura sostenible, aportaremos la visión y algunas bases técnicas para vivir sin destruir el planeta.

Esta sea, tal vez, la acción más poderosa que podamos realizar para dar vida a la cultura sostenible desde las cenizas conceptuales de la sociedad industrial, antes de que nuestros nietos estén obligados a hacerlo desde las cenizas físicas.

Hepburn, Victoria. Equinoccio de otoño, Marzo 1994.